

AM-8

TRADUCTION DU TEXTE INTEGRAL DE LA DECLARATION
TASS DU 11 SEPTEMBRE 1962, AU SUJET DE CUBA.

Le Gouvernement soviétique a autorisé TASS à faire la déclaration ci-après:

Le Gouvernement soviétique a déclaré plus d'une fois que, menant une politique de coexistence pacifique avec tous les pays quel que soit leur régime social et politique, il a déployé et déploie tous ses efforts en vue de sauvegarder la paix pour tous les peuples du monde, en vue de rendre possible un accord de désarmement général et complet sous un strict contrôle international.

Le Gouvernement de l'U.R.S.S. juge nécessaire d'appeler l'attention des gouvernements de tous les pays et de l'opinion mondiale sur les provocations auxquelles se livre actuellement le Gouvernement des Etats-Unis, provocations qui pourraient précipiter le monde dans la catastrophe d'une guerre mondiale avec utilisation des armes thermonucléaires.

Aux Etats-Unis, des éléments réactionnaires animés d'un esprit belliqueux ont depuis longtemps mené au Congrès des Etats-Unis et dans la presse américaine une campagne de presse déchaînée contre la République de Cuba, réclamant une attaque contre Cuba, une attaque contre les cargos soviétiques qui livrent au peuple cubain des marchandises et des vivres nécessaires, réclamant la guerre.

Tout d'abord l'Union Soviétique n'a pas prêté une attention particulière à cette propagande contre la paix, contre l'humanité, estimant que cette propagande était menée par des personnes irresponsables qui ne représentent pas ou, s'ils les représentent, qui ignorent les intérêts du peuple et que toutes ces provocations étaient suscitées aux Etats-Unis en liaison avec la préparation des élections au Congrès lorsque les partis

.../...

bourgeois rivaux, les républicains et les démocrates, comme il est d'usage dans les Etats impérialistes, rivalisent l'un l'autre pour savoir celui qui pourra lancer le plus d'infâmie contre les forces de paix. Malheureusement, il existe encore aux Etats-Unis beaucoup de gens qui ont été trompés par cette basse propagande, le capital monopoliste des Etats-Unis, possédant toute la presse, la radio et tous les moyens de diffusion du pays, tous les moyens d'influencer les esprits des peuples, tient le peuple américain dans l'ignorance et en profite pour orienter l'opinion publique du pays dans un sens qui convient. Au cours de nombreuses années de coexistence avec les Etats-Unis, nous avons été habitués à un tel tohu-bohu et c'est pourquoi nous n'y avons pas attaché une importance particulière.

Nous ne pouvons plus toutefois ignorer cet état de choses maintenant puisque le Président des Etats-Unis a demandé au Congrès d'autoriser le rappel dans les forces armées des Etats-Unis de 150.000 réservistes. A l'appui de sa requête, le président a déclaré que les Etats-Unis devaient avoir la possibilité de réagir rapidement et efficacement en cas de besoin à un danger qui pourrait survenir en quelque partie du monde libre et qu'ils prenaient une telle mesure en liaison avec le renforcement des forces armées de Cuba, renforcement qui, disent-ils, aggrave la tension et crée une menace pour tous les autres pays.

Une telle mesure prise par le Gouvernement des Etats-Unis ne peut être considérée autrement que comme un écran destiné à dissimuler les plans et les desseins agressifs des Etats-Unis eux-mêmes et conduira inévitablement à l'aggravation de l'atmosphère internationale. Il est dit que cette mesure est appelée en principe à diminuer la tension. Mais personne n'a jamais cru que l'on pouvait éteindre un feu avec du korosène ou avec de l'essence. Toute personne sensée comprend que de telles mesures ne conduisent pas un relâchement de la tension mais qu'au contraire elles sont un moyen d'aggraver la tension à l'extrême et de créer une situation telle que le désastre d'une

.../...

guerre thermonucléaire mondiale peut éclater à la suite de quelque accident. Il en résulte qu'il s'agit là d'une provocation contre la paix, que ceci sert les intérêts de la guerre, les intérêts de l'agression.

Les dirigeants des Etats-Unis cherchent à expliquer cette mesure par l'aggravation de la tension. Mais, si on compare la situation actuelle à celle d'il y a un an ou même il y a deux ans, on ne peut observer aucune modification particulière. C'est pourquoi, une telle mesure n'est pas destinée à réduire la tension mais bien au contraire à aggraver la tension de la situation internationale.

Quel est donc l'évènement qui a alarmé le Gouvernement des Etats-Unis et qui l'a contraint de prendre de telles mesures agressives ? Les membres du Congrès des Etats-Unis et la presse appellent une épée une épée révélant ainsi ce que cachent vraiment les mesures prises par les Etats-Unis.

Les impérialistes américains ont été alarmés par l'échec du blocus économique organisé par les Etats-Unis contre Cuba révolutionnaire. Ils voudraient étrangler le peuple cubain, en faire un satellite pour extirper les réalisations de la révolution accomplies par le peuple héroïque de Cuba. Pour atteindre ces objectifs, ils ont refusé d'acheter le sucre cubain, ils ont refusé de vendre à Cuba leurs produits, y compris des médicaments et des produits alimentaires; ils n'ont même pas renoncé à chercher à étrangler les enfants, les vieillards et les adultes par la famine. Et tout cela au nom de l'humanité!

L'Union Soviétique, de même que les autres pays socialistes, a tendu une main secourable au peuple cubain, parce que nous comprenons fort bien la situation de Cuba. Après la révolution d'octobre, lorsque le jeune Etat socialiste était encerclé par les capitalistes et que les peuples de notre pays connaissaient de terribles difficultés causées par les destructions d'après-guerre, les Etats-Unis, au lieu d'apporter leur aide, se sont livrés à une intervention armée contre la République soviétique. Les troupes des Etats-Unis ont été débarquées

.../...

à Mourmansk, à Arkangelsk et en Extrême Orient; des troupes britanniques ont été débarquées à Arkangelsk et ont occupé Bakou; des troupes françaises ont été débarquées à Odessa et des troupes japonaises dans les provinces maritimes. Les puissances impérialistes ont levé des armées contre-révolutionnaires sous la conduite de KOLCHAK, de YOUTENICH, de DENIKIN, de WRANGEL, ont mobilisé et armé une foule contre-révolutionnaire, cette écume. Les peuples de l'Union Soviétique ont fermement résolu d'établir chez eux un ordre correspondant à leurs aspirations; ils ont déployé de grands efforts et sacrifié de nombreuses vies pour écraser la contre-révolution intérieure et chasser de leur pays les envahisseurs étrangers.

En dépit de terribles difficultés, l'Union Soviétique non seulement a tenu bon dans la lutte pour l'indépendance mais encore a démontré au monde entier la supériorité de l'ordre socialiste du peuple, ordre dans lequel tous les moyens de production appartiennent au peuple et où tout est fait pour le bien du peuple. Le monde entier sait que l'Union Soviétique est le premier pays socialiste, que ce pays a réalisé des progrès immenses dans le domaine de l'économie, de la science et de la culture, qu'il a frayé la voie dans l'espace extra-atmosphérique et qu'il poursuit avec succès l'exploration de l'espace extra-atmosphérique. Le travail constructif et pacifique du peuple soviétique donne de riches fruits. Le vol côte à côte de deux cosmonautes soviétiques pendant trois et quatre jours et l'atterrissage simultané de leurs vaisseaux spéciaux ont en effet conquis les esprits de tous les honnêtes gens qui se réjouissent du progrès, qui se réjouissent des succès de l'Union Soviétique dans le domaine de l'exploration de l'espace extra-atmosphérique à des fins pacifiques. Ceci a constitué une manifestation frappante de la politique pacifique de l'Union Soviétique dont tous les efforts visent à maintenir la paix et à faire progresser l'humanité.

Les Etats-Unis veulent maintenant renouveler contre l'héroïque petit Cuba ce qu'ils ont entrepris jadis contre

.../...

notre pays. Mais il est permis de dire avec confiance que de tels plans sont voués à l'échec.

L'Union Soviétique ne pouvait manquer de tenir compte de la situation dans laquelle Cuba s'est trouvé à la suite des provocations et des menaces impérialistes et elle est allée fraternellement au secours du peuple cubain. Ceci a été fait également par d'autres pays socialistes et aussi par d'autres Etats pacifiques qui continuent à entretenir des relations commerciales avec Cuba. Des bateaux soviétiques transportent à Cuba les produits qui lui manquent et y cherchent ceux qui se trouvent en abondance dans ce pays, en particulier du sucre que les Etats-Unis - auparavant principal importateur - ont refusé d'acheter dans l'espoir de ruiner l'économie de la République cubaine. C'est pourquoi l'Union Soviétique et d'autres pays socialistes achètent ce sucre - pour soutenir l'économie de l'Etat cubain.

Si l'on est honnête et si l'on part de la compréhension de la nécessité de vivre en paix, telle que l'a affirmé le président des Etats-Unis lui-même, c'est-à-dire afin de sauvegarder la coexistence pacifique entre Etats, quelque soit leur régime social et politique, qu'est-ce qui a pu alarmer les dirigeants américains, quelle est la raison de ce tohu-bohu créé autour de Cuba au Congrès et dans la presse américaine ?

La raison en est, disent-ils, que les armes et même des troupes ont été envoyées à Cuba par l'Union Soviétique.

A Ceci on peut répondre: Messieurs, vous avez bien évidemment tellement peur que vous avez peur de votre propre ombre et que vous ne croyez pas à la force de vos idées et de votre régime capitaliste. Vous avez été tellement effrayés par la révolution socialiste d'octobre et par les succès que l'Union Soviétique a réalisés sur la base de cette révolution qu'il vous semble que des hordes se dirigent vers Cuba lorsque des pommes de terre ou du pétrole, des tracteurs, des moissonneuses-batteuses et d'autres équipements agricoles et industriels

.../...

sont transportés à Cuba pour soutenir l'économie cubaine.

Nous pouvons dire à ces gens que ce sont nos bâteaux et que ce que nous y transportons n'est pas leur affaire. C'est l'affaire intérieure des parties à cette transaction commerciale. Nous pouvons dire à la manière populaire "n'allez pas fourrer vos nez, là où vous n'avez rien à faire".

Mais nous ne cachons pas au public mondial que nous fournissons effectivement à Cuba des équipements industriels et des marchandises qui l'aident à renforcer son économie et à élever le bien-être du peuple cubain.

A la demande du Gouvernement cubain, nous envoyons aussi à Cuba, des agronomes, des mécaniciens, des conducteurs de tracteurs, des experts en bétail, qui partagent leurs expériences et leur savoir avec leurs amis cubains afin de les aider à améliorer l'économie du pays. Nous envoyons aussi à Cuba de simples travailleurs des fermes d'Etat et des fermes collectives et nous accueillons des milliers de Cubains en Union Soviétique pour échanger des expériences avec eux, leur enseigner les méthodes les plus progressives de l'agriculture, et les aider à connaître le matériel agricole soviétique fourni à Cuba.

On rappellera aussi qu'une certaine quantité d'armement est envoyée par l'Union Soviétique à Cuba à la demande du Gouvernement cubain, à la suite des menaces des milieux impérialistes agressifs. Les hommes d'Etat cubains ont également demandé au Gouvernement soviétique d'envoyer à Cuba des spécialistes militaires et des techniciens soviétiques qui formeraient les Cubains au maniement des armes modernes, car les armes modernes demandent de nos jours une haute qualification et de grandes connaissances. Il est tout naturel que Cuba ne dispose pas encore de tels spécialistes. C'est pourquoi nous avons pris sa demande en considération. Il convient cependant de dire que le nombre de spécialistes militaires soviétiques fournies à Cuba ne peut en aucune façon être comparé avec le nombre de travailleurs agricoles et industriels qui y ont été envoyés.

.../...

Les armements et l'équipement militaires fournis à Cuba le sont à des fins exclusivement défensives et le Président des Etats-Unis ainsi que les militaires américains, de même que les militaires de n'importe quel pays, savent ce que sont des moyens de défense. Comment ces moyens peuvent-ils menacer les Etats-Unis ?

Non, Messieurs, ce n'est pas cela qui vous inquiète. Vous réalisez vous-même tout ce qu'il y a d'absurde à prétendre qu'il existe une menace aux Etats-Unis de la part de Cuba. C'est vous qui avez inventé cette menace, et vous voulez maintenant persuader les autres de son existence. Ce qui vous effraie, c'est l'esprit révolutionnaire et non pas l'équipement militaire que les Cubains ont reçu pour leur propre défense. Et pourquoi cela vous inquiéterait-il si la déclaration du Président des Etats-Unis selon laquelle les Etats-Unis ne préparent pas une agression contre Cuba, ne songent pas à l'attaquer, était en accord avec les intentions réelles du Gouvernement américain ? S'il s'agit là d'une déclaration honnête et que le Gouvernement des Etats-Unis y conforme sa politique, dans ce cas les moyens de défense que Cuba reçoit ne seront pas utilisés, car la nécessité de les utiliser ne se présentera que dans le cas d'une agression contre Cuba.

Le Gouvernement de l'Union Soviétique a également autorisé TASS à déclarer que l'Union Soviétique n'a aucun besoin de transférer dans aucun autre pays, Cuba pas exemple, les armes dont elle dispose pour repousser une agression, et pour exercer des représailles. Nos armes nucléaires ont une telle force explosive et l'Union Soviétique a des fusées si puissantes pour transporter ces têtes nucléaires qu'il n'y a pas besoin de leur chercher des emplacements au-delà des frontières de l'Union Soviétique. Nous avons dit et nous répétons que si la guerre est déclenchée, si l'agresseur attaque un Etat quelconque et que cet Etat demande aide, l'Union Soviétique a la possibilité à partir de son propre territoire de venir en aide à n'importe quel Etat pacifique, et pas seulement à Cuba. Et que personne ne doute que l'Union Soviétique fournirait une

.../...

telle assistance exactement comme elle était prête en 1956 à fournir une assistance militaire à l'Egypte, à l'époque de l'agression anglo-franco-israélienne dans la région du canal de Suez.

Nous ne disons pas cela pour effrayer qui que ce soit. L'intimidation ne fait pas partie de la politique étrangère de l'Etat soviétique. Les menaces et le chantage sont du domaine de la politique des Etats impérialistes. L'Union Soviétique est pour la paix, elle ne veut pas de guerres.

Le Gouvernement soviétique appelle l'attention du public mondial et des gouvernements de tous les pays qui sont en faveur de la coexistence pacifique sur le fait que même maintenant les Etats-Unis d'Amérique préparent une agression et accroissent leurs forces armées dans ce but par le rappel de 150.000 réservistes, au moment où le Président des Etats-Unis demande au Congrès l'autorisation de procéder à ce rappel, le Maréchal MALINOVSKY, Ministre de la Défense de l'Union Soviétique, vient de donner l'ordre de verser dans la réserve les militaires qui ont accompli leur temps de service. Des militaires entraînés sont libérés par les forces armées de l'Union Soviétique, et des recrues sont appelées pour reconstituer les unités. Ce seul fait est une indication suffisamment claire de nos intentions pacifiques. Aucun gouvernement ne prendrait une telle mesure s'il envisageait une action de caractère militaire. On doit se rendre compte de ce que cela signifie de libérer des soldats entraînés et d'appeler des recrues qui doivent encore être formées, et cela n'est pas si facile à faire compte tenu de l'équipement complexe de l'armée qui exige un haut degré de connaissances, non seulement chez les chefs, mais aussi chez chaque soldat. En prenant cette mesure, nous adoptons dans notre vie de tous les jours une ligne de conduite qui confirme que l'Union Soviétique poursuit une politique de paix durable et d'amitié avec tous les peuples.

L'Union Soviétique ne prendra pas en réponse au rappel de 150.000 réservistes aux Etats-Unis, de mesure de rétorsion du même ordre, d'autant plus que de telles mesures ne peuvent avoir aucune importance militaire sérieuse, compte tenu des moyens modernes de la guerre nucléaire et des fusées. Si dans le passé, les armées des belligérants se mesuraient principalement au nombre de soldats, de sabres et de baïonnettes, à notre époque la puissance de ces armées est déterminée par un critère différent: les armes nucléaires et les fusées.

.../...

Mais au moment où les Etats-Unis prennent des mesures pour mobiliser leurs forces armées, et préparent une agression contre Cuba et les autres pays pacifiques, le Gouvernement soviétique voudrait attirer l'attention sur le fait que l'on ne peut maintenant attaquer Cuba et s'attendre à ce que l'agresseur ne soit pas puni pour cette attaque. Si cette attaque a lieu, ce sera le début du déclenchement de la guerre.

Quel motif donne-t-on aux préparations d'agression contre Cuba ? On dit que les navires marchands soviétiques transportent des cargaisons à Cuba et que les Etats-Unis considèrent ces cargaisons comme ayant une nature militaire. Mais c'est là une pure question interne, concernant les pays qui envoient ces cargaisons et ceux qui les achètent et les reçoivent.

Le monde entier sait que les Etats-Unis d'Amérique ont entouré de bases l'Union Soviétique et les autres pays socialistes. Qu'y a-t-il dans ces bases ? des tracteurs, ou peut-être y fait-on pousser du riz, du blé, des pommes de terre, ou quelque autre produit agricole ? Non, les Etats-Unis ont amené dans ces bases, avec leurs bateaux, des armements, et ces armements situés le long de la frontière de l'Union Soviétique, en Turquie, en Iran, en Grèce, en Italie, en Grande-Bretagne, en Hollande, au Pakistan et dans les autres pays des blocs militaires de l'OTAN, du CENTO et de l'OTASE, sont censés être là légalement, par droit. Ils considèrent que cela est leur droit ! Mais aux autres, les Etats-Unis ne permettent pas cela, même pour leur défense, et lorsque des mesures sont néanmoins prises pour renforcer la défense de tel ou tel pays, les Etats-Unis poussent les hauts cris et déclarent que l'on prépare, s'il vous plaît, une attaque contre eux. Quelle prétention ! Les Etats-Unis croient apparemment que dans les conditions actuelles on peut procéder à une agression avec impunité.

Des droits égaux et des possibilités égales doivent être reconnus à tous les pays du monde. Cela n'est pas seulement conforme aux normes reconnues du droit international qui ont déjà pris forme. Cela devrait être aussi strictement respecté dans la vie et dans l'activité pratique, et que se passe

...../

-t-il en fait ? Les Etats-Unis par exemple mobilisent actuellement en alléguant le prétexte que nos navires marchands se rendent à Cuba, et au même moment, les navires américains, non pas des navires marchands, il ne s'agit pas de navires marchands, mais de navires de guerre, la VIème flotte américaine tout entière se trouve dans la Méditerranée. A combien de kms, à quelle distance est-elle des Etats-Unis ? La VIIème flotte américaine est dans le détroit de Taiwan. Combien de milliers de kms la séparent-ils de la côte américaine ? On dit cependant aux Etats-Unis qu'elles ont le droit d'être là, où elles sont.

Quels sont les buts de la présence de ces flottes dans la Méditerranée et dans le détroit de Taiwan ? Ce ne sont pas des buts pacifiques. Cela en tout cas est certain. Ce sont des buts militaires agressifs. Et cela conduit-il à des relations normales que les navires de guerre américains croisent le long des rivages d'autres Etats, tandis que les amiraux et les généraux américains, comme s'ils rivalisaient les uns avec les autres jacassent dans la presse et à la radio, de temps à autre, sur le fait que la VIème et la VIIème flottes sont destinées à attaquer et à détruire les pays socialistes.

Aussi longtemps que cette folie continuera, cette politique ne contribuera pas au renforcement de la paix, mais restera au contraire une source pouvant à tout moment créer un conflit militaire avec toutes ses conséquences.

On procède actuellement aux Etats-Unis à une vile campagne contre l'Union Soviétique. On crie sur les toits, que le fait qu'une flotte marchande opère entre l'URSS et Cuba, transportant du frêt, cela donne le droit aux Etats-Unis d'attaquer Cuba et l'Union Soviétique. Mais quel est le but de la présence des navires américains dans les ports turcs, et de quel droit leur présence dans ces ports est-elle considérée comme légitime et normale ? Que veulent-ils, obtenir pour eux-mêmes d'être exclus des règles générales ? Ce que l'on déclare, pour l'un d'être une violation des normes, on le considère comme normal de la part des autres.

...../

Nous avertissons que dans les conditions présentes, le camp socialiste n'a pas moins de forces et de possibilités que les Etats-Unis et ses alliés dans les blocs de guerre. Cela doit être pris en considération. Il faut que chacun guide sa politique sur ce fait, afin de ne pas porter préjudice à un côté ou à l'autre. Ce n'est qu'à ces conditions que l'on peut éviter un conflit militaire et sauvegarder la paix. Recourir à des provocations dans l'absurde désir d'effrayer l'autre partie, c'est jouer de façon irresponsable avec les destinées du monde. Une telle politique ne peut conduire qu'à de terribles résultats.

Il faut se souvenir que les temps sont à jamais passés où les Etats-Unis avaient le monopole des armes nucléaires. Aujourd'hui l'Union Soviétique dispose de ces armes en quantité suffisante et d'une ^{qualité} supérieure. Aussi doit-on savoir que celui qui déclencherait une guerre, celui qui sèmerait le vent, récolterait la tempête. En creusant un gouffre pour ses adversaires, l'agresseur y tombera lui-même inévitablement. Seul un fou peut penser aujourd'hui qu'une guerre dont il prendrait l'initiative ne constituerait une calamité que pour le peuple contre laquelle il la déclencherait. Non, l'expérience d'Hitler devrait déjà avoir appris quelque chose à ceux qui envisagent l'agression de nos jours. Hitler ^{qui,} avec Mussolini, prit l'initiative de la guerre, y péri lui-même, et amena le désastre à tous les peuples du monde. Une guerre serait maintenant cent fois plus terrible et elle entraînerait des calamités à la fois pour les peuples contre lesquels les Etats-Unis préparent maintenant une agression et pour le peuple des Etats-Unis lui-même, et probablement pour ce dernier de plus grandes calamités, et non pas des moindres. Cela serait encore plus vrai des Etats alliés des Etats-Unis qui sont limitrophes de l'Union Soviétique et aussi de leurs autres alliés en Europe et en Asie.

Mais les milieux qui déterminent la politique des Etats-Unis ne prennent pas cela en considération, ils établissent des bases militaires sur les territoires des alliés des Etats-Unis, y bâtissent des magasins d'armes nucléaires et installent des fusées par exemple en Turquie, en Italie et au Japon. Il n'est pas difficile de comprendre quel destin ils préparent

...../

ainsi à leurs alliés en cas de guerre. Car tout ceci est fait pour attaquer l'Union Soviétique, la République Populaire de Chine, la République Populaire de Corée et les autres pays socialistes. Cela est bien compris des peuples de ces mêmes pays où ont été établies des bases militaires des Etats-Unis, par exemple le Japon dont la population proteste énergiquement contre l'existence des bases.

A la lumière des derniers événements, à la lumière de la demande adressée au Congrès par le Président des Etats-Unis pour obtenir l'autorisation de rappeler 150.000 réservistes, le gouvernement soviétique aussi évalue différemment le vol que l'avion de reconnaissance américain U-2 a effectué au-dessus du territoire soviétique, dans la région de Sakhaline, le 30 août de cette année. Des rapports ont été publiés suivant lesquels les avions U-2 sont basés en Grande-Bretagne, au Japon, en Turquie, en République Fédérale Allemande et effectuent des vols à partir des bases américaines dans ces pays. On explique ces vols en alléguant qu'ils ont un but pacifique, qu'ils servent à prélever des échantillons d'air et à étudier le mouvement des nuages. Mais aujourd'hui, on voit encore plus clairement quelle sorte d'échantillon ils prélèvent et dans quel dessein ces vols sont entrepris.

C'est pourquoi le Gouvernement soviétique en appelle aux peuples en les invitant à élever la voix pour dénoncer les projets agressifs, à ne pas permettre aux agresseurs américains de déclencher la guerre et à sauvegarder la paix mondiale.

Le Gouvernement de l'URSS s'adresse au peuple soviétique en l'invitant à continuer à travailler avec autant de succès qu'il le fait actuellement. Le Gouvernement de l'Union Soviétique fera tout son possible pour maintenir la paix et la coexistence pacifique avec tous les pays. Mais cela ne dépend pas toujours de nous. L'Union Soviétique ne voulait pas la deuxième guerre mondiale, mais HITLER nous l'a imposée et nous avons été forcés de faire la guerre. C'est pourquoi nous devons tout faire pour être préparés et pour veiller à ce que nos forces armées - les forces de fusées stratégiques et les forces terrestres, la

...../

défense anti-aérienne, la Marine et particulièrement la flotte sous-marine de l'Union soviétique soient capables de remplir leur tâche. Si les agresseurs déclenchent la guerre nos forces armées doivent être prêtes à leur asséner une riposte écrasante.

Le Gouvernement soviétique ne suivra pas les Etats-Unis dans la voie du rappel de 150.000 réservistes. Si nous imitions cet acte des Etats-Unis nous ferions ce qui est apparemment voulu par certains cercles américains. Nous les aiderions à aggraver la situation, mais nous ne pouvons pas non plus négliger les préparatifs agressifs des Etats-Unis. Dans cette situation le Gouvernement soviétique considère de son devoir de faire preuve de vigilance et de donner pour instruction au Ministère de la Défense de l'Union Soviétique, au Commandement de l'Armée soviétique de prendre toutes mesures pour porter nos forces armées au maximum de leur préparation militaire. Mais ceci constitue exclusivement des mesures de précaution. Nous ferons, pour notre part, tout afin que la paix ne soit pas troublée.

Le Gouvernement soviétique adresse un appel au Gouvernement des Etats-Unis en l'invitant à faire preuve de bon sens, à ne pas perdre son sang-froid et à évaluer avec lucidité ce à quoi ses actions pourraient conduire s'il provoquait la guerre.

Au lieu d'aggraver l'atmosphère par des actes tels que la mobilisation de réservistes, ce qui équivaut à la menace de commencer la guerre, il serait plus raisonnable pour le Gouvernement des Etats-Unis de faire preuve de sagesse, de faire un geste conciliant et d'établir des relations diplomatiques et commerciales avec Cuba, relations dont le caractère désirable a été récemment affirmé par le Gouvernement cubain. Si le Gouvernement américain faisait preuve de cette sagesse les peuples considéreraient cela vraiment comme une contribution réaliste de la part des Etats-Unis à la diminution de la tension internationale et au renforcement de la paix mondiale.

...../

Si des relations diplomatiques et commerciales normales étaient établies entre l'Amérique et Cuba, il ne serait pas nécessaire pour Cuba de renforcer ses défenses et ses forces armées car alors personne ne menacerait ce pays de guerre ou d'autres actes d'agression et la situation deviendrait normale.

Voici où en sont les choses, telle est la situation au moment présent.

Le Gouvernement soviétique a déclaré à plusieurs reprises et déclare maintenant : "Nous tendons la main de l'amitié au peuple, au Gouvernement des Etats-Unis. Nous aimerions mettre en commun nos efforts avec les Gouvernements des Etats-Unis et des autres pays pour résoudre les problèmes internationaux parvenus à maturité, et pour sauvegarder la paix sur la terre. A cet effet on doit surtout se mettre d'accord en premier lieu sur ce qui pourrait être une solution du problème de la cessation des essais d'armes nucléaires. Nous y sommes prêts, prêts à signer un accord adéquat. Nous sommes prêts à conclure un accord sur le désarmement général et complet sous un strict contrôle international".

Le Gouvernement soviétique exprime l'espoir que le Gouvernement des Etats-Unis aboutira enfin à des conclusions lucides en ce qui concerne la nécessité d'un traité de paix allemand. Mais le problème demeure aussi aigu que jamais auparavant et il est ressenti avec encore plus d'acuité actuellement du fait des provocations des revanchistes à Berlin-Ouest contre la République démocratique Allemande. On a dit qu'il était difficile aux Etats-Unis de négocier sur le traité de paix allemand alors que des élections au Congrès américain sont prévues pour novembre. Eh bien, le Gouvernement soviétique est prêt à tenir compte de cela. Mais on ne peut sans cesse lier le règlement de la question d'un traité de paix allemand aux élections dans tel ou tel pays. Des élections ont lieu souvent. Une fois ici, une autre là. Et un plus long délai dans le règlement de la question d'un traité de paix allemand ne peut que produire de nouvelles difficultés et de nouveaux

...../

dangers. Le Gouvernement soviétique, comme auparavant est partisan de la conclusion le plus tôt possible d'un traité de paix allemand et de la normalisation sur cette base de la situation à Berlin-Ouest.

Cette tâche doit être accomplie et sera accomplie. La souveraineté de la République Démocratique allemande doit être protégée et sera protégée. Les séquelles de la 2ème Guerre Mondiale en Europe, y compris le régime d'occupation à Berlin-Ouest, doivent être liquidés et seront liquidés. Cela est conforme non seulement aux intérêts de l'Union Soviétique et de la République Démocratique Allemande, mais aussi aux intérêts vitaux de tous les Etats et de tous les peuples.

L'Union Soviétique tend la main de l'amitié à tous les pays et à tous les peuples du monde afin de parvenir par un effort commun à une paix durable et inviolable sur notre planète. En ce qui concerne les questions relatives à l'ordre social et politique interne des Etats, elles doivent être réglées par chaque peuple indépendamment, sans aucune intervention extérieure. La paix ne peut être sauvegardée que si l'on respecte le droit inaliénable de chaque peuple à l'indépendance, si chacun observe strictement le principe de la non intervention dans les affaires intérieures des autres Etats. Tel est précisément le sens de la coexistence pacifique qui sert de fondement à la politique de paix de l'Etat soviétique.